

???????? ?? ???? (????? ??????)

16 ??? 2015 ?????? (*)

„????????????? ?????????? — ??? — ?????? ?????????? 77/388/??? — ??? 17 — ????? ??
????????????? — ?????????? ?????????????? — ???, ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? — ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????? — ?????????? ?????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ??????????
— ??? 4 — ?????????? ?? ?????? ?? ?????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????? — ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????????? — ?????????? ??????“

?? ?????????????? ????? C-108/14 ? C-109/14

? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ????? 267 ????? ??
Bundesfinanzhof (?????????) ? ?????? ?? 11 ?????????? 2013 ?, ?????????????? ? ?????? ?? 6 ?????
2014 ?, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

Beteiligungsgesellschaft Larentia + Minerva mbH & Co. KG

??????

Finanzamt Nordenham (C-108/14),

?

Finanzamt Hamburg-Mitte

??????

Marenave Schiffahrts AG (C-109/14),

?????? (?????? ??????),

????????? ?? ??: R. Silva de Lapuerta, ?????????????? ?? ??????????, J. C. Bonichot (?????????????), ??.
?????????????, J. L. da Cruz Vilaça ? C. Lycourgos, ??????,

????????????? ??????????: P. Mengozzi,

?????????: I. Illéssy, ??????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 7
????????? 2015 ?,

????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????????:

- ?? Beteiligungsgesellschaft Larentia + Minerva mbH & Co. KG, ?? M. Hertwig ? G. Jorewitz, Steuerberaterinnen, ? ?? C. Hensell, Rechtsanwalt,
- ?? Marenave Schiffahrts AG, ?? A. Fresh, Prozessbevollmächtigter,
- ?? ?????????????????? ??????????????????, ?? T. Henze ? K. Petersen, ? ?????????????? ??

??????????????,

– ?? ?????????, ?? E. Creedon, J. Quaney ? A. Joyce, ? ?????????? ?? ??????????????,
????????????? ?? N. J. Travers, barrister,

– ?? ?????????????? ??????????????, ?? C. Pesendorfer, ? ?????????? ?? ??????????????,

– ?? ?????????? ??????????????, ?? B. Majczyna ? A. Kramarczyk-Sza?adzi?ska, ?
????????????? ?? ???????????????,

– ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? V. Kaye, ? ?????????? ??
?????????????, ?????????????? ?? O. Thomas, barrister,

– ?? ?????????????????? ?????????, ?? M. Wasmeier ? L. Lozano Palacios, ? ?????????? ??
?????????????????,

???? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ??????????
????????????? ?? 26 ???? 2015 ?.,

????????????? ?????????????

????????

1 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ????????? 4 ? 17 ?? ?????
????????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? — ????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????: ?????????? ?????????? ????????? (?? L 145, ??? 1),
????????????? ? ?????????????? 2006/69/? ? ? ?????????? ?? 24 ??? 2006 ?. (?? L 221, ??? 9; ?????????????
????????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?., ?????? 9, ??? 2, ??? 247, ?????????? ??-????????? „?????
?????????????“).

2 ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ??????, ?????????? ??????
Beteiligungsgesellschaft Larentia + Minerva mbH & Co. KG (?????????? ??-????????? „Larentia +
Minerva“) ? Finanzamt Nordenham (?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????, ??????????) (C-
108/14), ? ?????????? ?????? Finanzamt Hamburg-Mitte (?????????? ?????????????????????? ?? ??????????-
?????????, ??????????) ? Marenave Schiffahrts AG (?????????? ??-????????? „Marenave“) (C-109/14),
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-
????????? „???“), ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???
????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ? ??????????
?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?? ?????? ??????????????????
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ? ??? ???????.

???????? ???????

?????????? ?? ???????

3 ???? 4 ?? ?????? ?????????????? ??????:

„1. „????????????????????????? ??????“ ?????????? ?????? ?????, ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????????, ?????????? ? ?????????? 2, ?????? ? ?? ?, ?????????????? ?? ?????? ?
????????????????? ?? ?????? ??????????.

2. ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? 1 ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????,
????????????? ? ?????, ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????

? ????????? ??????????, ? ?????????????? ?? ????????? ???? ?????????? ?? ??? ??????????
?????????????? ?? ??????????? ???? ?????????????? ?????????? ? ??? ??????????????? ?? ???????
?????? ?? ???? ???? ?? ???? ?? ?????????????? ???????.

[...]

4. ?????????? ?? ?????? „?????????“ ? ???????? 1 ???????? ?? ?????? ?????????
??????, ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????,
????????????? ?? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?? ???, ?????????????????? ?
????????????????? ?? ??????????????.

??? ???????? ?? ?????????????? ?? ??? 29 ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
???? ?? ???????? ??? ??? ?????????????????? ??? ???????????? ?? ?? ?????? ??????????
????, ?????, ????? ? ?? ?? ??????????? ??????????????, ?? ????? ????????? ??????? ?? ???
?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ??????.

??????? ??????, ?????? ?????? ??????????????, ???????????? ??? ?????? ??????, ??? ?
?????? ?????????? ?????, ???????????? ?? ?????????????????? ????????????? ?? ??????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ???????????.

[...]“ [????????????? ??????]

4 ?????????? ??? 17 ?? ?????? ??????????:

„1. ???????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????
?????????.

2. ?????????? ???????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????
??????, ?????????????????????????? ??? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????;

?) ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????
?? ?????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ? ?????????? ??? ?????????? ??
?? ?????????;

[...]

5. ?? ?? ?????? ?? ???????? ? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????????????? ??? ?????? ?? ??????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? 2 ? 3, ??
????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????, ??? ? ?? ??????, ??
????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ???
?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????
??????.

???? ??? ?? ?????????? ? ?????????????????? ? ??? 19 ?? ?????? ??????, ?????????????? ??
????????????????????????? ????

????? ?????????????? ?????? ??????:

?) ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
????? ?????????? ??????????;

?) ?? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??

????????????;

?) ?? ??????? ?? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ??
???? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?? ??? ? ? ?????? ? ???????;

?) ?? ??????? ?? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ?????????????? ?
????????????? ? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????? ? ??????, ??????????? ?
?????? ??????, ?????????? ? ???;

?) ?? ?????????? ?? ???????, ? ????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ??? [??] ? ?????????????, ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????.

[...]“ [???????????? ??????]

????????????? ????

5 ??????? ??? 2 ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????? ?? 2005 ?.
(Umsatzsteuergesetz 2005, BGBl. I, ??? 386):

„1. ?????????????????? ? ?????? ???, ?????? ?????????? ?????????? ??????????????,
????????? ?? ?????????????? ??????. ?????????????? ?????? ?????? ??????????????,
????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????????????????????? ???. „????????????????,
????????? ?? ?????????????? ??????“ ??????? ??? ? ??????, ?????????????? ?????? ? ?
?? ?????????????? ?? ??????, ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
???? ?????????? ?????????? ?? ??? ? ? ?????????? ?? ?????????? ??.

2. ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ? ?????? ??
??????????,

1. ?????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????, ?? ?????????? ? ?????????????? ??
????? ?????, ?? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???,

2. ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ??? ?
????????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ??
????????????????? ??? (?????? ?????????). ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????
???? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ? ? ?????? ?????????????? ??
????????????????. ??? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ? ? ??????, ?? ?????????????????? ???
?? ?????? ??-????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?
?????????.

[...]“

6 ??????? ??? 15 ?? ??? ?????:

„1. ?????????????????????? ??? ??? ? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????
????????? ??????.

1. ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????, ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? [...]

2. ?? ?? ????????? ???????, ?????? ?? ?????????????, ????? ? ?????????????????
????????????? ?? ????? ?? ?? ?????? ?????????, ????? ?????????????????????? ??? ???????
?? ?????? ?? ????????? ???????;

1. ?????????? ??????;

[...]

3. ?????????????? ?? ?????????? 2 ?? ?? ???????, ?????? ?????????

1. ? ?????????? ?? ?????????? 2, ?????? 1:

?) ?? ?????????? ?? ?????????? ??? 4, ?????? 1—7, ??? 25, ?????????? 2 ??? ?????????????
? ??? 26, ?????????? 5 ????????????, [...]

[...]

4. ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????, ??????????, ?????????? ?? ??????????
???? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???????, ??? ????? ?????????? ??
???? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?
????????? ?? ?????????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????, ?? ?? ??????????
????????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ???
????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????????, ? ?????????, ?????? ?????????? ?????? ?????, ? ?????????? ??? ?????? ?????
????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ????????????? [...]“

?????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

???? C-108/14

7 Larentia + Minerva ?????????? ??? ????????????? 98 % ?? ?????????? ? ??? ???????
??????????, ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? (GmbH & Co.
KG). ?????? ??? ? ?????????????? ?? ?? „????????????? ?????????????? ??????????“ ?? ?????????? ?
????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????? ??????.

8 ?? ??? ?????????? ? ??? ?????????? Larentia + Minerva ?????????? ?????? ??????, ?????
? ??????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????
?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????? ??.

9 Finanzamt Nordenham ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????, ??? ???
?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ??????? ?????????? ?? ??? ?????? ??
?????????????. Larentia + Minerva ?????????? ?????????? ?? 24 ?????????? 2007 ?. ??? ??
????????????? ?? ?????????? ??? ?? 2005 ?. ??? Niedersächsisches Finanzgericht (????????? ???
?? ?????????? ?????? ?????????), ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? 12 ??? 2011 ?.
Larentia + Minerva ??????? ?? Bundesfinanzhof (????????????? ?????????? ???) ?????????????? ?????
?????? ??? ?????????.

10 ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ??? ??????, ??????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ??????
????????????????? ??? ?? ? ??? ??????????, ? ?? ?????? ??????, ??????? ?????????? ?? ??? 4,
????????? 4 ?? ?????? ?????????????, ?????????? ?? ?? „??? ?????????“, ?? ?????? ?? ??????????

Larentia + Minerva. ? ???? ?????? ?? ?? ???? ? ?????????? ???? ?????????????? ????? ?
????????????? ? ???? ?????????????, ?????????? ?????????? ???? ?????????? ? ? ??????????????
???????????? ? ????????? ????????????? ?? ????????? ? ????????????? ????? ????????????????????? ????? ?
???????????? ??????????.

11 ??? ???? ???????? Bundesfinanzhof ?????? ?? ???? ?????????????????? ? ?? ???????? ??
???? ?????????? ????????????????? ?????????:

„1) ????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? (???? ??)
???? ?? ?????????? ?? ????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ???????? ??????????, ??????
????????????????? ?????????? (????? ? ?????????????????? ?? ?????? ??????) ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ???? ??????????????

2) ?????? ?? ?? ?? ??????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ????
? ???? ?????????????????????? ???? , ?????????? ?? ? ???? 4, ?????????? 4, ?????? ?????? ?? ??????
????????????? [...], ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????, ?????????? ?????? (?????) ????
????????????? ???? — ?? ?? ? ?????????????? ?????????? — ???? ?? ???? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ???? (?..???. „????????????????? ????“) ? (?????)
?? ?????????? ???? ?????????????? ???? ?? ??????????, ?????????????????? ? ??????????????????
????????????? (? ?????? ?? ?????????? ?? ????????? ? ??????????) ?? „? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?????????????????????? ????“?

3) ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????: ???? ?? ?????????????????????????? ???? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ???? 4, ?????????? 4, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? [...]“.

???? C-109/14

12 ???? 2006 ?. Marenave ?????????? ?????????? ?? ? ?? ?????????????? ?????????, ?????????? ?
???? ?????????????, ??????? ?? ?????? ?? ? ?????? ?? 373 347,57 EUR.

13 ? ?????? ?????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????? ? ??????
„????????????? ?????????? ??????????“, ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????????
????????? ?????? ?? 373 347,57 EUR, ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???.

14 ? ?????????? ?? 15 ?????? 2009 ?. Finanzamt Hamburg-Mitte ?????????? ?? ?????????
????????????? ?? ???? ???? . ? ?????????? ?? 10 ?????????? 2012 ?. Finanzgericht Hamburg-Mitte
(????????? ?? ? ? ?????????-?????) ?????????? ?????????????? ?? Marenave ?????? ???? ?????????
?????. Finanzamt Hamburg-Mitte ?????? ?????????????? ?????? ?????? ???? ?????????? ????
Bundesfinanzhof.

15 ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ???? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?? ????
????????? ?????????? ???? ?????????????? ? ?????? 11 ?? ?????????????? ?????????.

16 ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ?? 26 ???? 2014 ?. ???? C?108/14 ? ????
C?109/14 ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ??
????????????? ?????????.

?? ?????????????????????? ?????????

?? ????????? ????????

17 ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????, ?????????????? ???? ??????, ? ??????

?????????? ?? ????????? ?? ????????? ????????? ?? ?? ????????? ????? ??????????? ??????????,
?????????? ?? ?????????????????????????????, ????? ?? ????? ????????? ??????????? ?????????
??? ??????????????????? ?? ?????????, ????? ????????? ?? ???????????????, ?? ????? ????? ???????????
?? ????????????? ??????????? ?? ?? ????????????? ?? ????????? ?? ????????? ??????????????? ??
??????? ? ????????? ????????????? ??????? ?? ????? ????????????????? ?????? ??????????????????? ?
???????????????????? ??????????? ?? ????? ?????????????.

18 ? ????? ????????????? ??????? ?? ?? ???????????, ?? ????? ??????, ?? ????????????? ???????????,
?????? ?? ?? ????????????? ??????????? ?? ????????? ??????????????????? ?? ????????? ?????????? ? ??????
?????????????? ? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ? ??????????????????? ?? ????? ??????????????, ?????
????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??? ????? ?? ??????????? ?? ????? 4 ?? ????? ?????????????, ?????
?????? ?? ??????????????? ??????????? ????? 17 ?? ????? ??????????????, ??????????????? ?? ?????????, ??????
?????????????? ? ??????????????? ?? ?? ??????????? ??? ????????????? (?? ??-???????????? ?????????? Cibo
Participations, C-16/00, EU:C:2001:495, ? 18 ? Portugal Telecom, C-496/11, EU:C:2012:557, ? 31).

19 ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ????????? ? ????????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ??
?? ????????? ?? ??????????????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ??????????????, ??????????????????? ??
?????????????????? ?????? ??????????? ?? ????????????????????????????????? ?????? ? ??????????????????????? ?????????
?????????????????? ?? ????????? ??????????? ? ??????? ??????????????? ?? ??????????????????????? ??????????????? ??
?????????????? ? ??? ??????????????????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?????, ??????????????? ??????????????????
????????????, ????? ?? ??????????? ??????????, ? ??????????? ?? ????????? ??????????????????? ?? ???????????????
?????????????? (?? ??-?????????????? ?????????? Cibo Participations, C-16/00, EU:C:2001:495 ? 19 ?
Portugal Telecom, C-496/11, EU:C:2012:557, ? 32).

20 ????? ?? ? ?????, ??????? ??????????? ?????????? ? ??????????????????? ? ??????? ??? ?????????? ???????
? ??????????????????? ?? ???????????????????, ? ?????? ? ??????????????? ??????????, ??????????????? ?? ??????????? ??
?????????????????? ?? ??????????????? ? ??????????????????? ?? ?? ??????????????? ??????????????? (?? ??-??????????????
?????????? Cibo Participations, C-16/00, EU:C:2001:495, ? 20 ? Portugal Telecom, C-496/11,
EU:C:2012:557, ? 33).

21 ??????????? ?? ????????????????? ??????????????? ? ??????????????????????? ?? ???????????????????, ? ??????? ?
?????????????? ?????????? ??????????, ??????????????????????? ??????????????????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ????? 4,
?????????????? 2 ?? ??????? ??????????????, ??????????????? ?????? ?????????? ??????????? ??????????????? ?? ?????????,
?????? ??????????????? ?? ??????????????? ? ??? ??????????????? ????? 2 ?? ??????????????????? ???????????????, ??????????? ??
????????????????????????????????????, ???????????????????, ??????????????????? ? ??????????????????????? ?????????, ??????
?????????????????????? ??????????????? ??????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? (?? ??-??????????????
?????????? Cibo Participations, C-16/00, EU:C:2001:495, ? 22 ? Portugal Telecom, C-496/11,
EU:C:2012:557, ? 34).

22 ?? ??????? ??????, ??????????? ?? ?? ??????????????? ?????? ?????, ?? ??????????????????????? ? ????? 17 ? ?? ??
?????? ??????????????? ??????? ?? ??????????????????? ? ??????????????????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??? ? ??
?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????????????. ?? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????
??????, ??????????????? ?? ??????????????? ??????????????. ??????? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????? ??
??? ??? ??????????????? ?????????? ??????????????? ?? ??????????????? ?????????? ? ??????????? ?? ?? ??????????? ??
?????????? ??????? ??? ?????????? ??????????? ??????????. ??????????????????? ?? ?????? ??????????????????? ?? ???????????????
????? ? ??????????? ??????????????????????? ? ??????? ??????????????? ?????????? (?? ??-?????????????????? ??????????
Portugal Telecom, C-496/11, EU:C:2012:557, ? 35).

23 ?? ?? ? ??????????????? ??????????????????? ?? ???, ??????????????????? ??????????????? ??????????? ?? ?????? ??????? ?
?????????????????????????????????????? ?????????? ? ??????????????????? ???????????????, ??????????????? ??????? ?? ??????????????????. ?????????
????? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ???, ? ??????? ?? ??????????????? ??????????????????? ??????????????? ?? ??????
??? ?????????, ???????????????????, ?? ???????????????, ??????????????? ?? ??????????????????????? ??, ?? ????? ??

?????????, ????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????? ?????? ??
???????????? (??, ??-????????? ???????? Cibo Participations, C-16/00, EU:C:2001:495, ?. 31 ?
Portugal Telecom, C-496/11, EU:C:2012:557, ?. 36).

24 ?????? ? ?????, ?? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ??????????????????
????? ??? ???? ???? ???? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ?? ?????????????, ??????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????
????????????????? ?????????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????, ?????? ?? ?????????.
????????? ?? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?????? ? ??????????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????? (??, ??-????????? ???????? Cibo
Participations, C-16/00, EU:C:2001:495, ?. 33 ? Portugal Telecom, C-496/11, EU:C:2012:557, ?.
37).

25 ??? ????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????? ????????? ? ?????? 39 ??
????????????????? ??, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ? ?????? ? ?????
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????? 21 ??
????????????? ?????????, ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????
????????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????? 17, ?????????? 2 ?? ?????? ???????????.

26 ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? 17, ?????????? 5 ?? ?????? ?????????? ?????? ??
?????????????, ??? ?? ?????? ??? ???? ? ??????????, ? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????
?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????,
????? ? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ?????? ??? ?????? ? ?????? ??? ??????
?????????. ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? 17, ??????????
5, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????? ? ??????
(????????? Portugal Telecom, C496/11, EU:C:2012:557, ?. 40).

27 ?????????????? ?? ? ?????? 17, ?????????? 5 ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ???, ? ?????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?????? ?
????????????????? ??????. ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ??????????????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????,
????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????
????????? ? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????, ?????? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????? ?? ?????? ?????????? (????????? Securenta, C-437/06, EU:C:2008:166, ?. 33 ? 39 ? Portugal
Telecom, C-496/11, EU:C:2012:557, ?. 42).

28 ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????, ?? ? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ? ??? ?????? ??????????????????
????????, ?????????? ?? ? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
?????????. ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ??????,
????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ???
????????? ?????? ??????????, ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????? 17, ?????????? 5 ?? ?????? ???????????.

29 ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????,
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ??
????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ??????

?????????? ?????????? ?? ?????????, ??????? ? ??????????? ? ?????? ?????? ??
?????????????? ???????????, ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ????
????????????? ?????? ?????????. ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ????????? ? ?????
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????
????????????? ? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????????????? ?
????????????????????? ?????????? ?? ?????????????.

30 ? ?????? ??????? ??????????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?????????????????, ??? ??????????????????
?????????????? ??????? ?????? ?? ?????????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????, ??? ?? ??
????????? ?? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? (????????? Securenta, C-437/06,
EU:C:2008:166, ? 38).

31 ?????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????, ?????? ??
????????????, ???? ??????? ??????? ?? ?????? ? ??????? ??????? ?? ?????? ???????????, ?????????????
?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ??????????????????? ?????????, ?????? ??????????? ??
????????????? ??????????????????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????????, ??????????????????? ??
?????? ?? ?????? ?????????? (????????? Securenta, C-437/06, EU:C:2008:166, ? 39).

32 ??? ?????? ?????????????? ? ??????? ??????? ??????????????, ?????? ??????????????? ?????????? ?
????????? ? ?????? 20 ? 21 ?? ????????????????? ??, ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????????????????? ?????, ?????? ?????????????????? ??????? ? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

33 ? ?????? ?? ??????? ?????? ??????????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ??
???? 17, ??????????? 2 ? 5 ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ??:

— ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????????? ? ?????????? ???????????, ??????????? ??
?????????????? ???????????, ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ? ?????? ? ?????? ???????????
?????????? ?????????????????? ?????????, ??????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????
????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????
?????????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ???????, ?????? ?????? ?????????????? ??????????
????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??????????, ? ?????? ??????? ???????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????? ?? ????? 17, ?????????? 5 ??
????? ???????????,

— ??????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ? ?????????? ???????????, ??????????? ??
?????????????? ???????????, ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??? ? ?????? ??
????????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ??????? ?? ?? ??????? ??
?????????? ?????? ?????????? ? ??????? ?? ?????????, ??????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????
????? ?????? ?? ?????? ??????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?????????, ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ??
????????????? ???????, ?????? ??? ??????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ???????????
?????? ? ??????? ??????? ?? ?????? ??????????? — ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????
— ? ? ?????? ??????? ?? ??????????? ?????? ?? ???????????????, ?????? ?????????????? ?? ??????????
?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??????? ??? ??????????????????? ?
????? — ??? ?????????????????????? ?????????.

?? ??????? ???????

34 ? ??????? ?? ??????? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? 4, ??????????
4, ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????
????????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ??????????????

?????????? ?? ??????????? ?? ????? ?? ?????, ????? ?? ??????? ?? ??? ????? ?? ?? ???????????
???? ????? ?????????????????????? ??? (?????????? ??-???????? „??? ?????“), ????? ????? ?????????,
?????? ?? ?????????????? ????? ? ?? ??????? ? ?????????????????????? ????? ?? ????? ?????? ?
?????????? ?? ??????? ? ????????????

35 ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? ??????????????,
????????????? ????? ??? ? ??????????? ?????????????? ?? ??????. ????? ?????????????? ??????????????
????????? ? ?????? 55 ?? ?????????????????? ??, ?????????????? ?? ????? ?????????? ????? ?? ? — ??????????
?? ??????????????, ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? — ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????. ?????????? ?????????? ?? ???
??????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ??????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ??????
????????????????? ?????????????? ???????, ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ???????.

36 ??? ??????? ? ??????????, ?????? ??????? ?? ?? ????? ?? ?????????? ?? ??????? ???????,
????????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ????? 11, ????? ??????? ??
????????????? 2006/112/? ? ? ??????? ?? 28 ?????????? 2006 ??????? ?????????? ??????? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?????????? (?? L 347, ??? 1; ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
?????, 2007 ?., ????? 9, ??? 3, ??? 7 ? ?????????? ? ?? L 74, 2011 ?., ??? 3 ? ?? L 249, 2012 ?.,
??? 15), ?????? ?????? ?????????????????? ????? ?? ????? 4, ?????????? 4, ?????? ??????? ?? ??????
?????????????, ?????? ? ?????????????????, ?? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????-????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?
????????????? ?????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?
?????? ?? ?????????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ???????, ?? ?????????? ?? ?????????????????
?? ?????? ?????????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?????????/?????????, C-85/11, EU:C:2013:217, ?.
36).

37 ? ?????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?? ??????? ??????????????, ??????????? ?????????? 28? ? 28? ?? ???, ?????? ??????????
????????? „????????????????????? ?????“, ????? 4, ??????????? 4, ?????? ??????? ?? ?????? ??????????????, ?
?????? ?? ??????? ?? „????“, ??? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????????,
??????, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????? ??????????????????, ?? ?? ??????????????? ?????.

38 ????? 4, ?????????? 4, ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?
????????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????,
?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?????????/????????,
C?480/10, EU:C:2013:263, ? 35), ? ? ??????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ???????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ? ??? ??????

39 ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ???????, ?????? ?????
?????? ?? ??????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????, ?? ?????? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ????? 4, ??????????? 4 ?? ?????? ?????????????? ??????????????, ??????
?? ?? ??????????????? ?????.

40 ?? ????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? [COM(73) 950
?????????????], ?????? ?? ?????????? ?? ????? ??????????, ????, ?? ? ??? 4, ????????? 4,
????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ????? ? ????? ?? ?????, ?? ??????????
?????? ?? ?? ?????? ? ????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? (???? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ????? ?????????
????????????????????? ????, ??? ? ?????? ?? ?? ???? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
?????) ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ????, ????? „?????????????“ ? ?????
????????? (?. ? ??? ???? ???? ???? ????/?????, C-480/10, EU:C:2013:263, ?. 37).

41 ? ??? ?????????? ?????? ??? ? ??????????, ?? ? ????? ?? ?????????????? ?? ??? 11,
????? ?????? ?? ?????????? 2006/112 ?????????? ?????? ????? ? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????
?????????????, ?????? ?? ?? ???? ???? ? ?????? ?? ??? ??????????, ? ??????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ? ??????????
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? (? ??? ?????? ?? ??-????????? ???????
????????/?????, C-480/10, EU:C:2013:263, ?. 38 ? 39).

42 ?????????????, ?????? ?? ?????????? ? ??? ???? ?????? ?????? ?? ??? 4, ????????? 4,
????????? ? ?????????? 2006/69, ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????,
????????? ?? ??? 11, ?????? ?????? ?? ?????????? 2006/112, ?????????? ?????? ? ?????? ???
?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????, ?????????? ??????
?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?
????????????????? ?? ?????? ?????????? ??, ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? (? ??? ?????? ?? ??-????????? ??????? Halifax ? ??.,
C?255/02, EU:C:2006:121, ?. 70 ? 71).

43 ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????,
????? ?? ?? ?????????????? ???, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??, ??? ?????
????????????? ?????????????? ?????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????????,
????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???, ? ??????
????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????????
?????? ?? ?????????????? ?? ??????

44 ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?????? ?? ??? 4, ????????? 4, ?????? ?????? ?? ?????
????????? ? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ??
????????????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ? ??????????, ?????????????? ?
????????????????????? ??????. ?? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??? ??? ??? ??
???? ?? ? ? ?????????? ?????????? — ?? ?????? ?? ?????? ?????????? — ?? ?? ?????, ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ???
????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?
????????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ? ??????????

45 ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ???, ?? ??? ?? ?????? ?? ??? ?? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????, ?????? ?????????? ?????????????
????????? ? ?????? 99 ?? ?????????????? ??. ?????????? ??? ??? ?? ??????????, ? ??????, ?
????? ?????? ?????? ?? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?
????????????? ?? ??????

46 ? ?????? ?? ???????? ?????????????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ????? 4, ????????? 4, ?????? ??????? ?? ?????? ???????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ?????????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????????? ? ?????????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? — ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????.

?? ????????? ???????

47 ? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? 4, ?????????? 4 ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ? ???????, ?? ?????????????????????? ?? ??????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????

48 ? ??? ???? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ??????? ???????, ? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ??????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????? ? ? ?????????????????? ?????????????? (??, ??-????????????? ?????????? GMAC UK, C?589/12, EU:C:2014:2131, ? 29).

49 ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????, ??????? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ? ?? ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????????? ??????? (??, ??-????????????? ?????????? GMAC UK, C?589/12, EU:C:2014:2131, ? 30).

50 ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? 112 ?? ?????????????????? ??, ?????????????? ?? ????? 4, ?????????? 4 ?? ?????? ?????????????, ? ??????? ?? ??????????????? „?????“ ??????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????, ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????, ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ??????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????

51 ?????????????????? ????? 4, ?????????? 4 ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?? ??? ?????????????? ??????

52 ??????? ?????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ????? 4, ?????????? 4 ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????? ? ???????, ?? ?????????????????????????? ?? ??????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????

?? ?????????????? ??????????

53 ? ?????? ?? ??????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ???????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????

[illegible]

??????

* ???? ?? ??????????????: ??????.